

UN CORDIALE BENVENUTO

BOLKHENT ATZ LUSÉRN

EIN HERZLICHES WILLKOMMEN



*Im eroberten Gebiete: Öst. u. ung. Soldaten
teilen mit den zurückgebliebenen italien.
Einwohnern ihr Essen. 1918.*

*Nel territorio occupato: soldati austro-ungarici
dividono il loro cibo con gli abitanti italiani rimasti*

LUSERNA - LUSÉRN

Isola cimbra / Zimbrische Sprachinsel

Centro turistico, culturale e ambientale
Viel Kultur & schöne Landschaft



Centro Documentazione Luserna onlus Dokumentationszentrum Lusérn onlus Ufficio I.A.T. di Luserna

I - 38040 Luserna / Lusérn (Trento/Trient) - Via Trento / Stradù, 6
Tel. e fax +39.0464.789638 e-mail: info@lusern.it • www.lusern.it

Orario di apertura

Aperto tutti i giorni* dal 16 aprile al 2 novembre 2016 e dal 26 dicembre 2016 al 6 gennaio 2017 dalle ore 10.00 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 18.00 e su prenotazione di gruppi



Öffnungszeiten

Geöffnet täglich vom 16. April bis 2. November 2016 und vom 26. Dezember 2016 bis 6. Januar 2017 von 10.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr und für Gruppen nach Vereinbarung*

* 1° gennaio chiuso il mattino
* am 1. Jänner vormittags geschlossen



Luserna / Lusérn 1333 m s.l.m. - 1333 m.ü.M.

 Luserna / Lusérn è l'**ultima isola linguistica cimbra**, nella quale sopravvive l'antica lingua medio alto tedesca importata nelle Prealpi veneto-trentine dai coloni bavaresi, immigrativi all'inizio dello scorso millennio. È al centro degli altipiani che si estendono tra Folgaria-Lavarone e Asiago, tra la Valsugana e la Valdadistica.

Offre un **ambiente incontaminato di grande bellezza**, attraversato da piacevoli e comode stradine forestali e sentieri, ideali per passeggiate, escursioni e nordic walking, ove si alternano prati, boschi e malghe.

È un luogo ideale per un soggiorno all'insegna del **relax** ma con possibilità di svolgere, nelle immediate vicinanze, anche **sport invernali** (Centro Fondo Millegrobbe - Ski Center Lavarone - Luserna - Vezzena) e passeggiate con ciaspole.

Interessante è anche l'**offerta culturale** con le mostre del museo Centro Documentazione (aperto tutti i giorni, da Pasqua a Ognissanti), la Casa Museo, la Pinacoteca e il Forte Lusérn con gli avamposti Oberwiesen e Viaz.

Molto articolata e di qualità è l'**offerta gastronomica** dei nove pubblici esercizi.

 *Lusérn – die letzte zimbrische Sprachinsel, wo die alte, mittelhochdeutsche Sprache noch überlebt, die von den bayrischen Siedlern gesprochen wurde, die Anfang des letzten Jahrtausends in das Alpenvorland Venetiens und des Trentino einwanderten. Lusérn liegt im Zentrum der Hochebenen, die sich zwischen Folgaria - Lavarone und Asiago, zwischen dem Valsuganatal und dem Valdadistotal erstrecken.*

*Eine unberührte Umwelt von großer Schönheit, durch das angenehme und bequeme Forstwege und Pfade führen, die sich über Wiesen, Wälder und Almen ziehen, ideal für Spaziergänge, Wanderungen und Nordicwalking. Ein ideales Gebiet für einen **geruhvollen Aufenthalt** jedoch auch mit der Möglichkeit in unmittelbarer Nähe **Wintersport** zu betreiben (Langlaufzentrum Millegrobbe - Skikarusell Lavarone - Lusérn - Vezzena) und Spaziergänge mit den Schneeschuhen.*

*Auch **das kulturelle Angebot** ist interessant gestaltet, mit Ausstellungen im Dokumentationszentrum Lusérn (täglich von Ostern bis Allerheiligen geöffnet), weiter das Museumshaus, die Pinakothek und die Festung Lusérn mit den Vorposten Oberwiesen und Viaz.*

*Reichhaltig und hochwertig ist auch das **gastronomische Angebot** der neun Gaststätten.*



MOSTRA ANNUALE JAHRESAUSSTELLUNG

GLI ALTIPIANI CIMBRI **NELLA GRANDE GUERRA** / DA ZIMBAR HOACHEBENE
IN EARST BÈLT KRIAGE / DIE ZIMBRISCHEN
HOCHEBENEN **IM ERSTEN WELTKRIEG**



Da diversi anni il Centro Documentazione Luserna organizza grandi mostre dedicate a temi di carattere storico, naturalistico ed etnografico, destinate a un vasto pubblico, che integrano le esposizioni delle sale museali permanenti del museo.

Per il 2016 il Centro Documentazione propone come mostra principale **“Gli Altipiani Cimbri nella Grande Guerra - Da zimbar Hoachebene in Earst Bèltkriage”**.

La mostra, che introduce al tema della prima guerra mondiale con una descrizione generale circa le cause e le ragioni dello scoppio del conflitto nel 1914, l'ingresso dell'Italia nel 1915 e uno sguardo attento alla realtà locale degli Altipiani Cimbri sia sotto l'aspetto logistico/ambientale, socio/economico, culturale e politico, intende soprattutto documentare la situazione della minoranza cimbra, intesa nell'accezione più ampia del termine (cimbri austro-ungarici e cimbri italiani divisi da un confine di stato), negli anni che hanno preceduto, concomitanti e seguenti la Grande Guerra. La mostra è integrata da una ricca esposizione di oggetti e armi originali che illustrano, inoltre, l'evoluzione dell'industria bellica. Attraverso alcuni “diorami” a tema, che permettono la ricostruzione di ambienti, l'allestimento fornisce una panoramica a 360° anche della vita del soldato.





Seit vielen Jahren organisiert das Dokumentationszentrum Lusern große Ausstellungen, die geschichtlichen, naturalistischen und ethnografischen Themen gewidmet sind, sich an ein breites Publikum wenden und die Dauerausstellungen des Museums integrieren.

Für das Jahr 2016 stellt das Dokumentationszentrum die Hauptausstellung **„Die zimbrischen Hochebenen im Ersten Weltkrieg“** vor.

Die Ausstellung die sich mit dem Thema des Ersten Weltkrieges befasst, gibt eine allgemeine Übersicht über die Ursachen und die Gründe die zum Ausbruch des Krieges im Jahr 1914 und den Kriegseintritt Italiens im Jahr 1915 führten. Mittels einer sorgfältigen Analyse der örtlichen Gegebenheiten der Zimbrischen Hochebenen sowohl vom logistisch/umweltlichen, sozialökonomischen, kulturellen und politischen Gesichtspunkt aus, will man vor allem die Situation der zimbrischen Minderheit im weitesten Sinne des Wortes (durch eine Staatsgrenze getrennte österreichisch-ungarische Zimbern und italienische Zimbern) in den Jahren vor, während und nach dem Ersten Weltkrieg dokumentieren.

Die Ausstellung ist mit einer reichhaltigen Sammlung damaliger Gegenstände und Waffen bestückt, die außerdem auch die Entwicklung der Kriegsindustrie erläutern. Mittels einiger „Dioramas“ welche die Darstellung von Örtlichkeiten ermöglichen, gibt die Anlage eine Allgemeinübersicht von 360°, auch über das Leben der Soldaten.



SALE PERMANENTI DAUERAUSSTELLUNGEN



LA FAUNA DEGLI ALTIPIANI / DIE FAUNA DER HOCHEBENEN



La sezione permanente dedicata alla **Natura degli Altipiani**, al secondo piano della sede, è stata ampliata con l'allestimento di nuovi diorami completi di animali tassidermizzati, sia di quelli stanziali sia dei predatori che stanno ritornando (orso, lupo, lince), e pannelli illustrativi bilingui. La sezione presenta gli ambienti naturali tipici del nostro Altipiano: il bosco misto, composto in prevalenza da abete rosso, e la parete rocciosa, dove trovano dimora soprattutto rapaci e animali tipici dell'alta montagna.

Gli uccelli e i mammiferi più rappresentativi della fauna locale sono presentati nel loro habitat; obiettivo dell'esposizione è, inoltre, di riconoscere le numerose tracce che questi animali lasciano con il loro passaggio.



Die in drei Sälen des zweiten Stockes untergebrachte Dauerausstellung über die Natur der Hochebenen wurde mit neuen Dioramas in denen sowohl einheimische, präparierte Tiere in ihrem natürlichen Habitat wie auch Raubtiere (Bär, Wolf, Luchs) die wieder zurückkehren dargestellt sind erweitert, ebenso wie mit zweisprachigen, illustrierten Paneelen. Dieser Abschnitt stellt die für unsere Hochebene typischen Naturgebiete dar: der Mischwald und die Felsenwand wo vor allem die Raubvögel Unterschlupf finden. Ziel der Ausstellung ist es auch, die verschiedenen Spuren die diese bei ihrem Durchzug hinterlassen, zu erkennen.

SALE PERMANENTI DAUERAUSSTELLUNGEN

COMUNITÀ CIMBRA DI LUSERNA / DIE ZIMBRISCHE SPRACHINSEL



La sala presenta l'origine della comunità cimbra, nonché le principali attività di sostentamento tipiche di un paese di montagna come Luserna/Lusérn.



Der Saal stellt den Ursprung der zimbrischen Gemeinschaft, sowie die wichtigsten für ein Bergdorf wie Lusérn typischen Erwerbstätigkeiten dar.



L'ARTE DEL MERLETTO A FUSELLI A LUSERNA / DIE KUNST DES SPITZENKLÖPPELNS IN LUSÉRN



La sala presenta un elemento culturale caratterizzante la comunità cimbra di Luserna, ossia la tradizione della lavorazione del merletto a fuselli, detta anche "tombolo". La sezione ricostruisce l'ambiente della storica scuola di merletto, completa di arredi e di tutti gli strumenti necessari alla lavorazione, e descrive la storia, la tecnica e le fasi di lavorazione del merletto, nonché pregevoli prodotti finali del presente e del passato.



Der Saal stellt ein charakterisierendes kulturelles Element der zimbrischen Gemeinschaft von Lusérn dar und zwar die Tradition des Spitzenklöppelns. Dieser Abschnitt rekonstruiert das Ambiente der historischen Klöppelschule, mit ihren Einrichtungen und den für die Bearbeitung nötigen Instrumente und beschreibt die Geschichte, die Technik und die verschiedenen Herstellungsphasen der Spitzen. Ausgestellt sind auch kostbare, heute und in der Vergangenheit hergestellte Spitzen.

SALE PERMANENTI DAUERAUSSTELLUNGEN



CENTRO VISITATORI FORTEZZE DEGLI ALTIPIANI / BESUCHERZENTRUM FESTUNGEN DER HOCHEBENEN



Nella sala vengono presentati i Forti austro-ungarici e italiani della Grande Guerra del fronte degli Altipiani.

Un grande plastico multimediale di 3 m x 5 m riproducente, in scala 1:10.000, gli Altipiani trentino-veneti, dalla Valle dell'Adige ad Enego, da Tenna ad Arsiero, consente la rappresentazione del territorio nel corso della Grande Guerra.



Im Saal werden die österreichisch-ungarischen und italienischen Festungen des Ersten Weltkrieges an der Front der Hochebenen vorgestellt.

Ein großes multimediales Modell, 3 x 5 Meter, in Skala 1:10.000 der Hochebenen des Trentino-Veneto vom Etschtal bis Enego und von Tenna bis Arsiero stellt das Gebiet im Laufe des Ersten Weltkrieges dar.



METALLURGIA PREISTORICA / PRÄHISTORISCHE METALLURGIE



Sugli Altipiani di Luserna, Lavarone e Vezzena si trovava una delle più straordinarie concentrazioni di tutta la tarda età del bronzo di strutture per l'estrazione del rame. La mostra illustra, attraverso pannelli esplicativi, l'estrazione e lavorazione del minerale.



Auf den Hochebenen von Lusérn, Lavarone und Vezzena fand man eine der größten Ansammlungen von Strukturen für die Bronze Gewinnung der gesamten Spätbronzezeit. Die Ausstellung erläutert mittels Paneele die Gewinnung und Verarbeitung des Minerals.

SALE PERMANENTI DAUERAUSSTELLUNGEN

ALFABETO DELLA GRANDE GUERRA.

26 lettere per non dimenticare /
ALPHABET DES ERSTEN WELTKRIEGS.

26 Buchstaben, um nicht zu vergessen



La sala, attraverso un suggestivo quanto coinvolgente allestimento, permette di riflettere sul drammatico conflitto di un secolo fa, con particolare riferimento alle vittime della guerra e alle varie nazionalità coinvolte.



Mittels einer ebenso eindrucksvollen wie beindruckenden Ausstellung wird man in diesem Saal dazu angeregt, über den vor einem Jahrhundert stattgefundenen, dramatischen Krieg nachzudenken, insbesondere aber auch über die Kriegsoffer und die verschiedenen betroffenen Nationalitäten.



LUSERNA E GLI ALTIPIANI CIMBRI NELLA GRANDE GUERRA / LUSÉRN UND DIE ZIMBRISCHEN HOCHEBENEN IM ERSTEN WELTKRIEG



La mostra ricostruisce il coinvolgimento della popolazione civile locale nel primo conflitto mondiale e, in particolare, dei profughi di Luserna/Lusérn che – come ricorda nel suo diario il Parroco don Josef Pardatscher – la mattina del 25 maggio 1915 hanno dovuto abbandonare precipitosamente il paese, sul quale cadevano granate italiane calibro 280 mm, trovando ospitalità nella Boemia Settentrionale (Distretto Aussig).



Die Ausstellung rekonstruiert wie die einheimische Zivilbevölkerung im Ersten Weltkrieg mit einbezogen war und insbesondere das Schicksal jener Flüchtlinge von Lusérn die – wie der Pfarrer Don Josef Pardatscher in seinem Tagebuch erzählt – am Morgen des 25. Mai 1915 überstürzt das Dorf verlassen mussten, auf das italienische 28 cm Granaten hagelten, um dann in Nordböhmen (Bezirk Aussig) Aufnahme zu finden.

CASA MUSEO HAUS VON PRÜCK - MUSEUM



L'edificio originario dell'800, in centro storico, rappresenta una significativa testimonianza dell'architettura tradizionale locale e del modo di vivere di un tempo.

La casa museo è nata dal restauro conservativo di un'antica abitazione che ha mantenuto inalterate nel tempo le sue caratteristiche di dimora contadina cimbra ottocentesca. Si sviluppa in due immobili distinti, sia per epoca di costruzione sia per tipologia.



Das aus dem 19. Jahrhundert stammende Gebäude im Dorfkern, stellt ein bedeutendes Zeugnis der traditionellen, lokalen Architektur und der damaligen Lebensart dar.

Das Haus als Museum entstand durch die konservative Restaurierung einer alten Wohnung, die im Laufe der Zeit ihre Merkmale als zimbrische, bäuerliche Unterkunft aus dem 19. Jahrhundert unverändert beibehalten hat. Es entwickelt sich über zwei gesonderte Gebäude, sowohl bezüglich ihrer Entstehungsepoche als ihrer Typologie.



PINACOTECA

R. M. PEDRAZZA - PINAKOTHEK



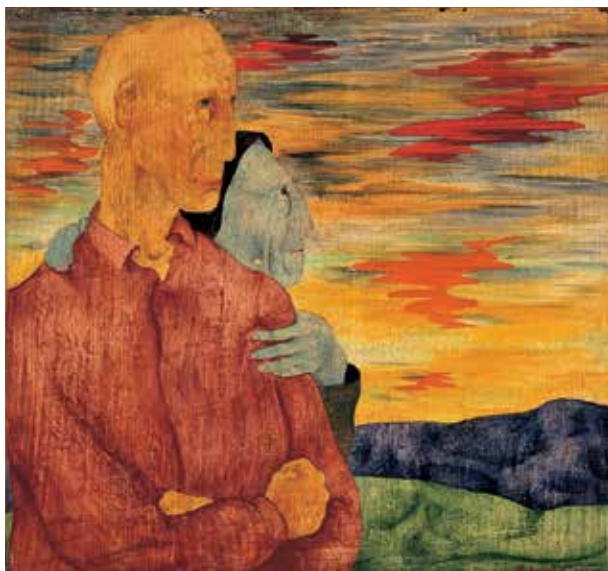
L'artista Rheo Martin Pedrazza nasce l'11 novembre 1924 a Luserna ed emigra nel 1942 in Austria, a Stams in Tirolo. Per amore verso il suo paese ha donato al Centro Documentazione 35 quadri e disegni e i locali di sua proprietà nella casa paterna, trasformati in Pinacoteca. Muore a Stams nel 2010.



Der Maler Rheo Martin Pedrazza wird am 11. November 1924 in Lusérn geboren. Im Jahr 1942 wandert er nach Österreich, nach Stams/Tirol aus. Aus Liebe zu seinem Heimatdorf hat er dem Dokumentationszentrum Luzern 35 Gemälde und Zeichnungen vermacht, wie auch die ihm gehörigen Räume in seinem Geburtshaus, die in eine Pinakothek umgestaltet wurden.

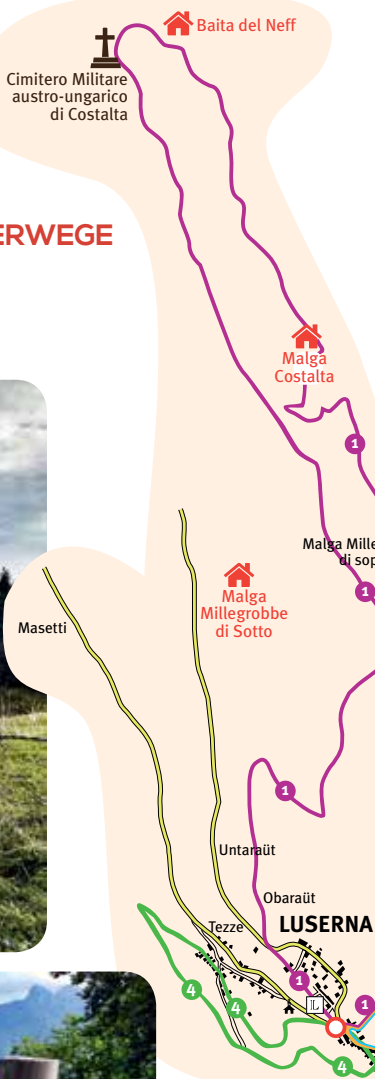
A destra: *Der Körper der von seinem Geist beherrscht wird muss leiden (Il corpo posseduto dal suo spirito deve soffrire)* 1950

Sotto: *Verlorene Heimat (Patria perduta)* 1949



SENTIERI TEMATICI THEMENWANDERWEGE

**I 4 SENTIERI
TEMATICI CIMBRI
DI LUSERNA
DIE 4 THEMENWANDERWEGE
VON LUSÉRN
DI 4 ZIMBARSTAING
VO LUSÉRN**





- 1** **Sulle tracce dell'orso** - Nå in tritt von per
Wanderweg „Auf den Spuren des Bären“
- 2** **Sentiero della Grande Guerra “Dalle storie alla Storia”**
Dar staige von Groaz Kriage “Von stòrdje afte Stòrdja”
Wanderweg des Ersten Weltkrieges „Von den Geschichten
zur Geschichte“
- 3** **Sentiero Cimbro dell’Immaginario** - Nå in tritt
von Sanbinélo Zimbrischer Phantasiepfad
- 4** **Sentiero della primavera** - Dar staige von lãngez
Frühlingswanderweg

Diversi percorsi di
Nordic Walking e passeggiate
estive e invernali



OSPITALITÀ GASTFREUNDSCHAFT

LUSERNARHOF ALBERGO RISTORANTE

OSTERIA TIPICA TRENTINA

Via Tezze / *Tetsch*, 43

Cell. 347.1824006

www.lusernarhof.it

info@lusernarhof.it



chiuso il martedì



AGRITUR GALENO AZ. AGR. OBARLAIN

RISTORANTE CON PRODOTTI
TIPICI DELL'AZIENDA
E DEL TRENTINO
E CAMERE

Via Cima Nora / *Plètz*, 34

Tel. e fax 0464.789723

www.agriturgaleno.it

info@agriturgaleno.it



chiuso il lunedì



RIFUGIO ALPINO MALGA CAMPO SCHÜTZHÜTTE

RISTORANTE E CAMERE

Località Malga Campo

Cell. 339.3291226

www.rifugiomalgacampo.it

rifugiomalgacampo@gmail.com

1,5 km da Piazza Marconi.

Non raggiungibile con mezzi a motore



BAR RISTORANTE ROSSI

Piazza G. Marconi / *Platz*, 1

Tel. 0464.789712

www.ristoranterossiluserna.it

barrossisas@hotmail.it



chiuso il mercoledì



RISTORANTE BAR FERDY GASTSTÄTTE

Piazza C. Battisti / *Pill*, 25

Tel. e fax 0464.789710

www.ferdyluserna.it

info@ferdyluserna.it

chiuso il giovedì



BAITA DEL NEFF

Località Virgo Maria / Costalta
Cell. 333.7146637
www.baitadelneff.it
fam.neff@yahoo.it



RISTORANTE BAR MONTANA

Via Cima Nora / Plètz, 31
Tel. 0464.789704

chiuso il giovedì



PIZZERIA RISTORANTE BAR DA MARIO

Via Cima Nora / Plètz, 30
Tel. 0464.789799
info su google+

bassa stagione: chiuso il martedì



BAR RISTORANTE MALGA MILLEGROBBE

OSTERIA TIPICA TARENTINA

Località Millegrobbe
Cell. 348.7476813
www.malgamillegrobbe.it
info@malgamillegrobbe.it

Wellness aperto a tutti
Cinque calde stanze



INFORMAZIONI TURISTICHE / FREMDENVERKEHRSAMT



Apt Alpe Cimbra - Folgaria Lavarone Luserna
www.alpecimbra.it

Ufficio Luserna: c/o Piazza / Platz - Tel. 0464.789641
info@alpecimbra.it



Luserna è collegata con **autobus di linea** con Trento e Rovereto (vedasi <http://www.ttesercizio.it/Extraurbano/>) e con Asiago e Vicenza (vedasi <http://www.oraribus.com/Vicenza-Asiago-autobus>)

INFORMAZIONI E NUMERI UTILI

• Biblioteca Elvio Fachinelli

Piazza G. Marconi / *Platz*, 2

Tel. 0464.789646 - luserna@biblio.infotn.it

Orari: dal martedì al sabato 10.30-12.00 e 14.00-17.30



• Istituto Cimbri - Kulturinstitut Lusérn

Via Mazzini / *Prünndle*, 5

Tel. 0464.789645 - Fax 0464.788200

info@kil.lusern.it - www.lusern.it



• Associazione Culturale - Kulturverein Lusérn

Via Costalta / *Pön*, 20 • Centro sportivo

“Urbano Nicolussi Castellan”

Via Tezze / *Tetsch* (spogliatoi, campo di calcio a 5,
beach-volley, ping-pong)

Cell. 345.7060931 - kulturvereinlusern@libero.it



• Associazione Culturale Merletto di Luserna - *Khnöpplspitz vo Lusérn*

Via Costalta / *Pön*, 26

Giugno - settembre orario 15.00 - 18.00; ingresso libero.

Altri periodi su richiesta.

Per info: cell. 349.2260474 - merlettolusern@gmail.com

• Operatori economici a Luserna:



• Allianz Assicurazioni

Rag. Giorgio Nicolussi Castellan

Via Costalta / *Pön*, 24 - Tel. e fax 0464.789780

giorgionicolussicastellan@gmail.com

Orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00
alle 12.00 e dalle ore 15.00 alle 19.00



• Autonoleggio con conducente

di Alessandra Nicolussi Paolaz

Via Trento / *Stradù*, 1

Cell. 339.7110600 - naxeale@virgilio.it



• Elettroimpianti Nicolussi sas

di Alan Nicolussi Golo & C.

Via Costalta / *Pön*, 18 - Cell. 333.9988003

elettroimpiantinicolussi@virgilio.it



• G2 s.n.c. di Giorgio Nicolussi Neff

e Gino Nicolussi Rossi

Lavori di deforestazione, vendita legna, sgombero neve

Via Cima Nora / *Plétz*, 25

Cell. 333.2458365 - 338.4114159

nicolussineffgiorgio@gmail.com

• Minimarket “Alla dar sort” di Sandra Pedrazza

Via Costalta / *Pön*, 10 - Tel. e fax 0464.788025



- **Motze Tecnostudio**

Nicolussi Motze Bruno Geometra - Cell. 335.5283405
Nicolussi Motze Jessica Architetto - Cell. 328.1766795
Via Tezze / Tetsch, 8 - studiomotze@gmail.com



- **Nicolussi di Nicolussi Rossi Herbert**

Montaggio di arredamenti casa e ufficio,
posa in opera di pavimenti in legno,
piccole manutenzioni di falegnameria
s. p. 9 zona artigianale Luserna - Cell. 338.8922580
nicolussirossiherbert@gmail.com



- **Salone da parrucchiera Elisa**

Piazza Marconi / Platz
Cell. 340.0863268
Preferibilmente su appuntamento

- **A Lavarone:**



- **Voltolini Andrea - Lattoniere e carpentiere**

Lavarone - Loc. Gionghi
Cell. 349.8407338



- **Caseificio degli Altipiani e del Vezzena**

Via Marconi, 5 - Fraz. Cappella
Tel. e fax 0464.783106 • Cell. 339.5613802
info@caseificiovezzena.it • www.caseificiovezzena.it



- **Forte Belvedere-Gschwent**

Lavarone - Via Tiroler Kaiserjäger, 1
Tel. 0464.780005 - Cell. 349.5025998
info@fortebelvedere.org - www.fortebelvedere.org 

Da Vedere / Sehenswürdigkeiten

Forte Luserna / Ünsar Fòrte / Werk Lusérn



Il Forte Lusérn è, tra i sette forti austro-ungarici, quello che ha subito i più intensi bombardamenti e che ha svolto il ruolo più importante, essendo il più avanzato sulla linea fortificata. Il Forte Lusérn fu costruito tra il 1908 e il 1912 e la sua struttura si costituiva di un'opera principale sull'altura di Cima Campo a 1529 m s.l.m. e due avamposti, Viaz a sud e Oberwiesen a ovest.



Unter den sieben österreich-ungarischen Festungen der Hochebenen, war die Festung Lusérn die wichtigste und die meist bekämpfte. Die Festung Lusérn wurde zwischen 1908 und 1912 errichtet.

Cimitero di Costalta Vraithoff von soldàn Soldatenfriedhof Costalta



164 croci in legno sono deposte a memoria dei circa duemila caduti, italiani come austro-ungarici che qui un tempo furono sepolti.





164 Holzkreuze erinnern an die italienischen wie österreichischen Gefallenen, die hier einstmals begraben wurden.

Capitello di San Rocco / Pillele vo S. Rocco / Das Kapitell des Hl. Rocco



Nell'estate 1855 un'epidemia di Cholera colpì Luserna, causando il decesso di 22 persone, tutti abitanti del centro del paese. Non morì, invece, nessuno nella frazione Tezze, protetta da S. Rocco, al quale è stato dedicato un capitello tuttora visibile.



Im Sommer 1855 wurde Lusérn von der Cholera betroffen, der 22 Personen zum Opfer fielen. Sie stammten alle aus dem Zentrum der Ortschaft, während im Ortsteil Tezze/Tetsch niemand starb. Die Einwohner die vom Hl. Rocco geschützt wurden errichteten ihm ein Kapitell, das noch heute zu sehen ist.

Le due cisterne / Di zboa tschistèrne / Die zwei Zisternen



L'approvvigionamento idrico dell'intera comunità si è quasi sempre basato su fontane e cisterne di cui rimane testimonianza in due monumentali manufatti: uno in frazione Tezze e l'altro nella piazza principale di Luserna.



Die Wasserversorgung der gesamten Gemeinschaft stützte sich fast immer auf Brunnen und Zisternen, von denen noch heute zwei monumentale Bauten Zeugnis ablegen: in Tezze/Tetsch und auf dem Hauptplatz Lusérns.



Capitello di Sant'Antonio / Pillele von Valantin / Das Kapitell des Hl. Antonius



Il capitello fu costruito nell'immediato dopoguerra ad opera di un uomo che si chiamava Valentino. Oggi quest'opera rivela i segni del tempo, ma presenta ancora la tradizionale manualità e la forte devozione della nostra gente.



Dieses Kapitell wurde unmittelbar nach dem Krieg auf Initiative eines Mannes namens Valentino errichtet. Heute zeigt das Bauwerk die Spuren der Zeit, bezeugt aber immer noch die traditionelle Handfertigkeit und den starken Glauben unserer Leute.

MOSTRE E MUSEI AUSSTELLUNGEN UND MUSEEN

Sede del CENTRO DOCUMENTAZIONE Sitz des DOKUMENTATIONSZENTRUMS

- **Mostra annuale 2016 / Jahresausstellung 2016 Gli Altipiani Cimbri nella Grande Guerra / Die zimbrischen Hochebenen im ersten Weltkrieg / Da Zimbar Hoachebene in Earst Bèltkriage / The Cimbrian Highlands during the Great war.**
Inaugurazione / Eröffnung 16.04.2016 alle ore 15.00
- **Mostra / Ausstellung Luserna nella Grande Guerra / Lusérn im Ersten Weltkrieg**
- **Sala L'arte del merletto a fuselli a Luserna / Die Kunst des Spitzenklöppelns in Lusérn**
- **Sala La fauna degli Altipiani / Die Fauna der Hochebenen**
- **Sala Alfabeto della Grande Guerra. 26 lettere per non dimenticare / Alphabet des Ersten Weltkriegs. 26 Buchstaben, um nicht zu vergessen**
- **Sala Centro Visitatori Fortezze degli Altipiani** completa di plastico interattivo / *Besucherzentrum Festungen der Hochebenen mit interaktivem Modell*
- **Sala La Comunità Cimbra di Luserna / Die Zimbrische Sprachinsel Lusérn**
- **Sala Metallurgia preistorica / Prähistorische Metallurgie**
- **Sala video / Videosaal**
- **Bookshop**

Entrata: adulti intero € 4,00; biglietto famiglia: 2 adulti con figli fino a 14 anni € 8,00; 1 adulto con figli fino a 14 anni € 4,00; ragazzi dai 15 ai 18 anni e pensionati oltre i 65 anni: ridotto € 2,50; visita con relazione, su prenotazione: € 5,00; scolaresche con relazione, su prenotazione: € 3,50; scolaresche senza relazione: € 1,00

Eintritt: Erwachsene € 4,00; Familienticket: 2 Erwachsene mit Kinder bis 14 Jahre € 8,00; 1 Erwachsener mit Kinder bis 14 Jahre € 4,00; Jugendliche von 15 bis 18 Jahre und Senioren über 65 Jahre: € 2,50; Besuch mit Führung, auf Voranmeldung: € 5,00; Schulklassen mit Führung auf Voranmeldung: € 3,50; Schulklassen ohne Führung: € 1,00

Casa Museo HAUS VON PRÜKK Museum

Piazza C. Battisti / Pill, 1 • Apertura 2 luglio - 4 settembre 2016 /
Öffnungszeiten 2. Juli bis 4. September 2016

Tutti i giorni / *Täglich* ore 10.00-11.30 Uhr / ore 14.30-17.00 Uhr

Entrata: adulti € 2,00, bambini fino a 14 anni gratis, studenti e anziani € 1,00

Eintritt: Erwachsene € 2,00, Kinder bis 14 Jahre kostenlos, Studenten und Senioren € 1,00

Pinacoteca RHEO MARTIN PEDRAZZA Pinakothek

Piazza C. Battisti / Pill, 10 • Apertura 2 luglio - 4 settembre 2016 /
Öffnungszeiten 2. Juli bis 4. September 2016

Tutti i giorni / *Täglich* ore 11.30-12.30 Uhr / ore 17.00-18.00 Uhr

Entrata gratuita / *Eintritt frei*

Visite guidate alle mostre: su prenotazione di gruppi / **Führungen durch die Ausstellungen:** für Gruppen nach Vereinbarung.

Tel. +39.0464.789638 • info@lusern.it



In www.lusern.it

Webcam,
Tv Zimbar Earde,
Stampa/Presse, Info,



1. **Municipio / Kamouhaus**
Tel. 0464.789714 - Fax 0464.789642
Biblioteca Tel. 0464.789646
Ufficio Postale Tel. 0464.789715
2. **Istituto Culturale Cimbro**
Tel. 0464.789645
3. **Banca** Tel. 0464.789705
4. **Centro Documentazione Luserna**
Tel. 0464.789638
5. **Ambulatorio medico**
6. **Casa Museo "Haus von Prükk"**
7. **Sala Josef Bachner**
8. **Antica disterna d'acqua**
9. **Scala ad incastri**
10. **Capitello - Elementi decorativi**
11. **Antica disterna d'acqua di Tezze**
12. **Bar Ristorante Rossi** Tel. 0464.789712
13. **Bar Ristorante Ferdj** Tel. 0464.789710
14. **Bar Ristorante Montana**
Tel. 0464.789704
15. **Pizzeria da Mario** Tel. 0464.789799
16. **Agritur Galeno** Tel. 0464.789723
17. **Associazione culturale "Merletto di Luserna"** Cell. 349.2260474
18. **Albergo Lusernarhof** Cell. 347.1824006
19. **Centro Sportivo**
20. **Spazio Spettacolo**
21. **Capitello di S. Antonio**
22. **Ex Circolo Ufficiali Austroungarico (Grümmas Häusle)**
23. **Rifugio Malga Campo**
Cell. 339.3291226
24. **Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza**
25. **Bar e ristorante Malga Millegrobbe**
Cell. 348.7476813
26. **Baita del Neff** Cell. 333.7146637
27. **Centro Sportivo Kulturverein**
Cell. 345.7060931
28. **Minimarket "Alla dar sort"**
Tel. 0464.789025
- ① **APT Altipiani**
Ufficio informazioni Luserna
Tel. 0464.789638 - 0464.789641

